



TG/148/3

ORIGINAL : Anglais

DATE : 2024-08-09

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
Genève

WEIGELA

Code(s) UPOV : WEIGE

Weigela Thunb.

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie.
Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.*

Autres noms communs :*

<i>Nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Weigela</i> Thunb., <i>Calyprostigma</i> Trautv. & C. A. Mey., <i>Calysphyrum</i> Bunge	Weigela	Weigela	Weigelia	Weigela

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATERIEL REQUIS.....	3
3. METHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai.....	3
3.5 Essais supplémentaires.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité.....	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES.....	7
6.1 Catégories de caractères.....	7
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	7
6.3 Types d'expression.....	7
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples.....	7
6.5 Légende.....	8
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	9
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES.....	19
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	19
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	20
9. BIBLIOGRAPHIE.....	26
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	27

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Weigela* Thunb.

2. Matériel requis

- 2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.
- 2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes de deux ans sur leurs propres racines.
- 2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :
- 6 plantes
- 2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.
- 2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Nombre de cycles de végétation*

- 3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.
- 3.1.2 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

- 3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.
- 3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 *Protocole d'essai*

- 3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 6 plantes au moins.
- 3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une

notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 *Homogénéité*

- 4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :
- 4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".
- 4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 6 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.3 *Stabilité*

- 4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.
- 4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

- 5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.
- 5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.
- 5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :
 - a) Plante : port (caractère 3)
 - b) Rameau : couleur (caractère 5)
 - c) Limbe : couleur principale (caractère 16)
 - d) Limbe : couleur secondaire (caractère 17)
 - e) Limbe : présence de la couleur tertiaire (caractère 19)
 - f) Inflorescence : type (caractère 24)
 - g) Plante : fleurs de couleurs différentes (caractère 28)

- h) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : absentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe (caractère 29) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : jaune
 - Gr. 3 : rose
 - Gr. 4 : rouge
 - Gr. 5 : pourpre
- i) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : absentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne (caractère 32) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : jaune
 - Gr. 3 : rose
 - Gr. 4 : rouge
 - Gr. 5 : pourpre
- j) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur la plus fréquente (caractère 34) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- k) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur la plus fréquente (caractère 35) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- l) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur la plus fréquente (caractère 36) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- m) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur la plus fréquente (caractère 37) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- n) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur la plus fréquente (caractère 38) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- o) Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur la plus fréquente (caractère 39) avec les groupes suivants :
 - Gr. 1 : blanc
 - Gr. 2 : rose
 - Gr. 3 : rouge
 - Gr. 4 : pourpre
- p) Gorge de la corolle : couleur de la tache (caractère 41)
- q) Époque du début de la floraison (caractère 43)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.5 Légende

English				français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	2	3	4	5	6	7			
		Name of characteristics in English		Nom du caractère en français		Name des Merkmals auf Deutsch		Nombre del carácter en español	
		states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen		tipos de expresión	

- 1 Numéro de caractère
- 2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2
- 3 Type d'expression
 - QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
 - QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
 - PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3
- 4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5
- 5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2
- 6 (a)-(i) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1
- 7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	QN	MG/VG	(a)				
	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura			
	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	Elvera		1
	very short to short	très basse à basse	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja			2
	short	basse	niedrig	baja	Bokraspark		3
	short to medium	basse à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media			4
	medium	moyenne	mittel	media	Gloire des bosquets		5
	medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta			6
	tall	haute	hoch	alta	Girondin		7
	tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta			8
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Le Printemps		9
2.	QN	VG	(a)				
	Plant: height in relation to width	Plante : hauteur par rapport à la largeur	Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite	Planta: altura en relación a la anchura			
	taller than broad	plus haute que large	höher als breit	más alta que ancha	Alexandra		1
	as tall as broad	aussi haute que large	so hoch wie breit	tan alta como ancha	Bokraspark		2
	broader than tall	plus large que haute	breiter als hoch	más ancha que alta	Ballet		3
3. (*)	QN	VG	(+)	(a)			
	Plant: growth habit	Plante : port	Pflanze: Wuchsform	Planta: hábito de crecimiento			
	upright	dressé	aufrecht	erguido			1
	upright to spreading	dressé à étalé	aufrecht bis breitwüchsig	erguido a extendido			2
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendido			3
	drooping	retombant	überhängend	colgante			4
4.	QN	VG	(a)				
	Plant: density	Plante : densité	Pflanze: Dichte	Planta: densidad			
	sparse	lâche	locker	escasa	Fiesta		1
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	escasa a media			2
	medium	moyenne	mittel	media	Kolsunn		3
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa			4
	dense	dense	dicht	densa	TVP2		5

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*)	PQ	VG	(b)				
	Shoot: color		Rameau : couleur	Trieb: Farbe	Rama: color		
	green		vert	grün	verde	Descartes	1
	red		rouge	rot	rojo	Courtadur	2
	brownish purple		pourpre brunâtre	bräunlich purpurn	púrpura amarronado	Alexandra	3
6.	QN	VG	(+) (b)				
	Shoot: shape in cross-section		Rameau : forme en section transversale	Trieb: Form im Querschnitt	Rama: forma en sección transversal		
	rounded		arrondie	abgerundet	redondeada	Eva Rathke, Marjorie	1
	rounded to angular		arrondie à anguleuse	abgerundet bis kantig	redondeada a angular	Courtadur	2
	angular		anguleuse	kantig	angular	Descartes	3
7.	QN	VG	(+) (b), (c)				
	Leaf blade: attitude in relation to shoot		Limbe : port par rapport au rameau	Blattspreite: Haltung im Verhältnis zum Trieb	Limbo: porte en relación con la rama		
	upwards		vers le haut	aufwärts gerichtet	ascendente	Kolmagira	1
	outwards		vers l'extérieur	abstehend	orientado hacia el exterior	Kolsunn	2
	downwards		vers le bas	abwärts gerichtet	orientado hacia abajo	Abel Carrière	3
8.	QN	MG/MS/VG	(+) (b), (c)				
	Leaf blade: length		Limbe : longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
	very short		très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short		très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta		2
	short		courte	kurz	corta	Bokraspark	3
	short to medium		courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
	medium		moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5
	medium to long		moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga		6
	long		longue	lang	larga	Conquête	7
	long to very long		longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long		très longue	sehr lang	muy larga		9

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9.	QN	MG/MS/VG	(+)	(b), (c)				
	Leaf blade: width		Limbe : largeur		Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
	very narrow		très étroite		sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite		sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow		étroite		schmal	estrecha	Bokraspark	3
	narrow to medium		étroite à moyenne		schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium		moyenne		mittel	media	Wagneri	5
	medium to broad		moyenne à large		mittel bis breit	media a ancha		6
	broad		large		breit	ancha	Conquête	7
	broad to very broad		large à très large		breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad		très large		sehr breit	muy ancha		9
10. (*)	PQ	VG	(+)	(b), (c)				
	Leaf blade: shape		Limbe : forme		Blattspreite: Form	Limbo: forma		
	ovate		ovale		eiförmig	oval	Abel Carrière, Marjorie	1
	elliptic		elliptique		elliptisch	elíptica	TVP2	2
	obovate		obovale		verkehrt eiförmig	oboval	Canary	3
11.	QN	VG	(+)	(b), (c)				
	Leaf blade: profile in cross-section		Limbe : profil en section transversale		Blattspreite: Profil im Querschnitt	Limbo: perfil en sección transversal		
	concave		concave		konkav	cóncavo	Wings of Fire	1
	flat		plat		gerade	plano		2
	convex		convexe		konvex	convexo	Bokraspark	3
12.	QN	VG	(+)	(b), (c)				
	Leaf blade: blistering		Limbe : cloûre		Blattspreite: Blasigkeit	Limbo: abullonado		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra	1
	weak to medium		faible à moyenne		gering bis mittel	débil a medio	Courtared	2
	medium		moyenne		mittel	medio	Féerie	3
	medium to strong		moyenne à forte		mittel bis stark	medio a fuerte	Courtatom	4
	strong		forte		stark	fuerte	Caricature	5
13. (*)	QN	VG		(b), (c)				
	Leaf blade: pubescence of lower side		Limbe : pubescence de la face inférieure		Blattspreite: Behaarung der Unterseite	Limbo: pubescencia del envés		
	absent or sparse		absente ou lâche		fehlend oder locker	ausente o escasa	Venusta	1
	medium		moyenne		mittel	media	TVP2	2
	dense		dense		dicht	densa	Courtadur	3

	English		français		deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
14.	QN	VG	(+)	(b), (c)				
	Leaf blade: undulation of margin		Limbe : ondulation du bord		Blattspreite: Randwellung	Limbo: ondulación del margen		
	absent or weak		absente ou faible		fehlend oder gering	ausente o débil	Alexandra	1
	medium		moyenne		mittel	media	Kosteriana Variegata	2
	strong		forte		stark	fuerte	Courtared	3
15.	QN	VG		(b), (c)				
	Leaf blade: incisions of margin		Limbe : incisions sur le bord		Blattspreite: Randeinschnitte	Limbo: incisiones del margen		
	absent or shallow		absentes ou peu profondes		fehlend oder flach	ausentes o superficiales	Caricature	1
	medium		moyennes		mittel	medias	Alexandra	2
	deep		profondes		tief	profundas	Marjorie	3
16. (*)	PQ	VG		(b), (c), (d), (e)				
	Leaf blade: main color		Limbe : couleur principale		Blattspreite: Hauptfarbe	Limbo: color principal		
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Newzako	1
	light green		vert clair		hellgrün	verde claro	Bokrarob	2
	medium green		vert moyen		mittelgrün	verde medio	Abel Carrière	3
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Bristol Ruby	4
	purple		pourpre		purpurn	púrpura	Alexandra	5
17. (*)	PQ	VG		(b), (c), (e)				
	Leaf blade: secondary color		Limbe : couleur secondaire		Blattspreite: Sekundärfarbe	Limbo: color secundario		
	none		aucune		keine	ninguno	Alexandra	1
	white		blanc		weiß	blanco	Kolsunn	2
	yellowish white		blanc jaunâtre		gelblich weiß	blanco amarillento	Verweig	3
	yellow		jaune		gelb	amarillo	Brigela	4
	yellow green		vert jaune		gelbgrün	verde amarillento	Milk and Honey	5
	dark green		vert foncé		dunkelgrün	verde oscuro	Olympiade	6
18.	PQ	VG	(+)	(b), (c), (e)				
	Leaf blade: distribution of secondary color		Limbe : distribution de la couleur secondaire		Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe	Limbo: distribución del color secundario		
	on margin only		au bord seulement		nur am Rand	sólo en el borde	Marginata Alba	1
	marginal zone		zone marginale		Randzone	zona del borde	Brigela	2
	central zone		zone centrale		mittlere Zone	zona central	Olympiade	3
	irregular		irrégulière		unregelmäßig	irregular	Milk and Honey	4

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
19. (*)	QL	VG	(b), (c), (e)				
	Leaf blade: presence of tertiary color		Limbe : présence de la couleur tertiaire	Blattspreite: Vorhandensein von Tertiärfarbe	Limbo: presencia de color terciario		
	absent		absente	fehlend	ausente	Alexandra	1
	present		présente	vorhanden	presente	Kolmagira, Verweig	9
20.	PQ	VG	(b), (c), (e)				
	Leaf blade: tertiary color		Limbe : couleur tertiaire	Blattspreite: Tertiärfarbe	Limbo: color terciario		
	none		aucune	keine	ninguno		1
	white		blanc	weiß	blanco		2
	yellowish white		blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento		3
	yellow		jaune	gelb	amarillo		4
	light green		vert clair	hellgrün	verde claro		5
	medium green		vert moyen	mittelgrün	verde medio		6
	greyish green		vert grisâtre	graugrün	verde grisáceo		7
21.	PQ	VG	(+) (f)				
	Flower bud: color		Bouton floral : couleur	Blütenknospe: Farbe	Botón floral: color		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
22.	PQ	VG	(+) (f)				
	Sepal: color		Sépale : couleur	Kelchblatt: Farbe	Sépalo: color		
	green		vert	grün	verde	Courtalor	1
	green and red		vert et rouge	grün und rot	verde y rojo	Olympiade	2
	red		rouge	rot	rojo	Bokrasopin, Verweig 4	3
	purple		pourpre	purpurn	púrpura	Alexandra	4
23.	QN	VG	(f)				
	Sepal: pubescence		Sépale : pubescence	Kelchblatt: Behaarung	Sépalo: pubescencia		
	absent or sparse		absente ou lâche	fehlend oder locker	ausente o laxa		1
	medium		moyenne	mittel	media		2
	dense		dense	dicht	densa		3
24. (*)	QL	VG	(+) (f)				
	Inflorescence: type		Inflorescence : type	Blütenstand: Typ	Inflorescencia: tipo		
	solitary flower		uniflore	Einzelblüte	flor solitaria	Elvera	1
	simple panicle		panicule simple	einfache Rispe	panícula simple	Verweig 4	2
	compound panicle		panicule composée	zusammengesetzte Rispe	panícula compuesta	Courtadur	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25.	QN	MG/VG	(f), (g)				
	Corolla: length		Corolle : longueur	Krone: Länge	Corola: longitud		
	short		courte	kurz	corta		1
	medium		moyenne	mittel	media		2
	long		longue	lang	larga		3
26.	QN	MG/VG	(f), (g)				
	Corolla: width		Corolle : largeur	Krone: Breite	Corola: anchura		
	very narrow		très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Slingpink	1
	very narrow to narrow		très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha		2
	narrow		étroite	schmal	estrecha	Victoria	3
	narrow to medium		étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium		moyenne	mittel	media	Fiesta	5
	medium to broad		moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha		6
	broad		large	breit	ancha	Courtadur	7
	broad to very broad		large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha		8
	very broad		très large	sehr breit	muy ancha	Conquête	9
27.	QN	VG	(f), (g)				
	Corolla: length in relation to width		Corolle : longueur par rapport à la largeur	Krone: Länge im Verhältnis zur Breite	Corola: longitud en relación a la anchura		
	longer than broad		plus longue que large	länger als breit	más larga que ancha	TVP2	1
	as long as broad		aussi longue que large	so lang wie breit	tan larga como ancha	Bristol Ruby	2
	broader than long		plus large que longue	breiter als lang	más ancha que larga	Brigela	3
28. (*)	QL	VG	(+)				
	Plant: different colored flowers		Plante : fleurs de couleurs différentes	Pflanze: verschiedenfarbige Blüten	Planta: flores de diferentes colores		
	absent		absentes	fehlend	ausentes		1
	present		présentes	vorhanden	presentes		9
29. (*)	PQ	VG	(d), (f), (g)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> <u>absent:</u> Corolla lobe: main color of outer side		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes :</u> Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores</u> <u>ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
30.	PQ	VG	(f), (g)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> <u>absent:</u> Corolla lobe: secondary color of outer side		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes :</u> Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face externe	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</u> Kronlappen: Sekundärfarbe der Außenseite	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara externa		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
31.	PQ	VG	(+), (f), (g)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> <u>absent:</u> Corolla lobe: distribution of secondary color of outer side		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes :</u> Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</u> Kronlappen: Verteilung der Sekundärfarbe der Außenseite	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</u> Lóbulo de la corola: distribución del color secundario de la cara externa		
	on margin only		au bord seulement	nur am Rand	sólo en el margen		1
	marginal zone		zone marginale	Randzone	zona del borde		2
	central zone		zone centrale	mittlere Zone	zona central		3
32. (*)	PQ	VG	(d), (f), (g)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> <u>absent:</u> Corolla lobe: main color of inner side		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes :</u> Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
33.	PQ	VG	(f), (g)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> <u>absent:</u> Corolla lobe: secondary color of inner side		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes :</u> Lobe de la corolle : couleur secondaire de la face interne	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: fehlend:</u> Kronlappen: Sekundärfarbe der Innenseite	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores ausentes:</u> Lóbulo de la corola: color secundario de la cara interna		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
34. (*)	PQ	VG	(f), (g), (h)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of outer side of the most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der häufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
35. (*)	PQ	VG	(f), (g), (h)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of inner side of the most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der häufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
36. (*)	PQ	VG	(f), (g), (i)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of outer side of the second most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der zweithäufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la segunda flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
37. (*)	PQ	VG	(f), (g), (i)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of inner side of the second most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der zweithäufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la segunda flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	PQ	VG	(f), (g), (i)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of outer side of the third most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite der dritthäufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara externa de la tercera flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
39. (*)	PQ	VG	(f), (g), (i)				
	<u>Only varieties with Plant: different colored flowers:</u> present: Corolla lobe: main color of inner side of the third most frequent flower		<u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> présentes : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur la plus fréquente	<u>Nur Sorten mit Pflanze: verschiedenfarbige Blüten: vorhanden:</u> Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite der dritthäufigsten Blüten	<u>Solo variedades con Planta: flores de diferentes colores presentes:</u> Lóbulo de la corola: color principal de la cara interna de la tercera flor más frecuente		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)		Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
40.	QN	VG	(+)	(f)			
	Corolla lobe: attitude		Lobe de la corolle : port	Kronlappen: Haltung	Lóbulo de la corola: porte		
	erect		dressé	aufrecht	erecto	Bokrarob	1
	semi-erect		demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Gloire des Bosquets	2
	horizontal		horizontal	waagrecht	horizontal	Olympiade	3
41. (*)	PQ	VG	(+)	(f)			
	Corolla throat: color of blotch		Gorge de la corolle : couleur de la tache	Kronenschlund: Farbe des Flecks	Garganta de la corola: color de la mancha		
	none		aucune	keine	ninguno		1
	yellow		jaune	gelb	amarillo	Courtadur	2
	orange yellow		jaune orangé	orange gelb	amarillo anaranjado	Bokrarob	3
	yellow or red		jaune ou rouge	gelb oder rot	amarillo o rojo	Mango	4
42. (*)	QN	VG	(+)				
	Stigma: position in relation to anthers		Stigmate : position par rapport aux anthères	Narbe: Stellung im Verhältnis zu den Antheren	Estigma: posición en relación con las anteras		
	same level		au même niveau	auf gleicher Höhe	mismo nivel	Kolmas	1
	slightly above		légèrement au-dessus	etwas oberhalb	ligeramente por encima	Olympiade	2
	strongly above		fortement au-dessus	deutlich oberhalb	fuertemente por encima	Brigela, Rubidor	3

	English		français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (*)	QN	MG/VG	(+)				
	Time of beginning of flowering	Époque du début de la floraison	Zeitpunkt des Blühbeginns	Época de inicio de la floración			
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Canary	1	
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2	
	early	précoce	früh	temprana	Bokraspark, Pink Princess	3	
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media		4	
	medium	moyenne	mittel	media	Abel Carrière	5	
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía		6	
	late	tardive	spät	tardía	Bokrarob	7	
	late to very late	tardive à très tardive	spät bis sehr spät	tardía a muy tardía		8	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Marjorie	9	
44. (*)	QL	VG					
	Second flowering	Deuxième floraison	Zweite Blüte	Segunda floración			
	absent	absente	fehlend	ausente	Féerie	1	
	present	présente	vorhanden	presente	Slingco 4	9	

8. Explications du tableau des caractères

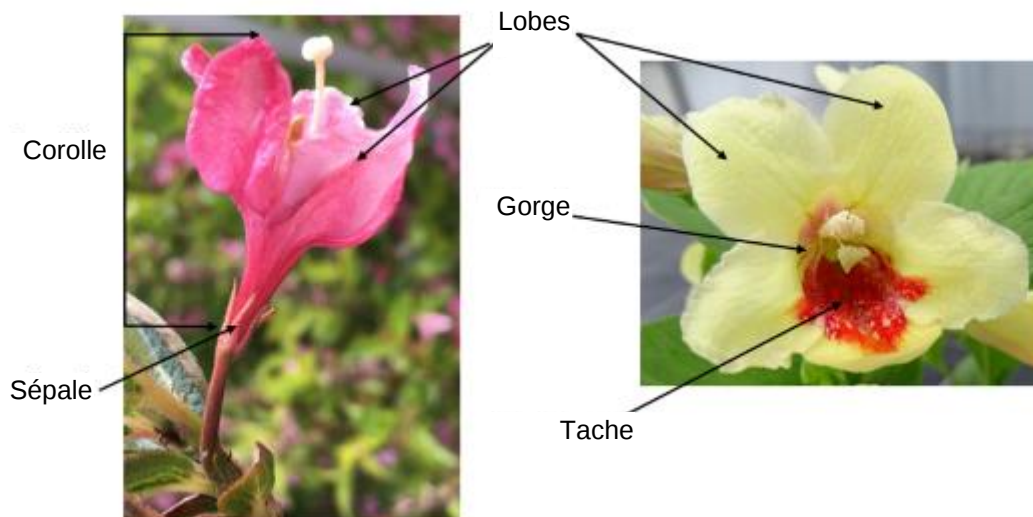
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Sauf indication contraire, les observations doivent être effectuées lorsque 50 % des inflorescences présentent des fleurs ouvertes.

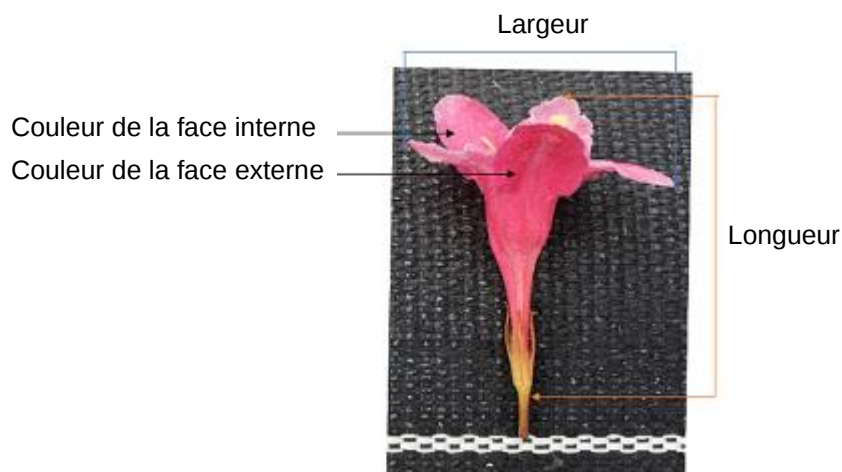
Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations doivent être effectuées juste avant la floraison.
- (b) Les observations doivent être effectuées sur la croissance de l'année en cours.
- (c) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées.
- (d) La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. La couleur secondaire est celle qui occupe la deuxième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale. La couleur tertiaire est celle qui occupe la troisième surface la plus grande. Lorsque les surfaces des couleurs secondaire et tertiaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur secondaire.
- (e) Les observations doivent être effectuées sur la face supérieure du limbe.

(f)



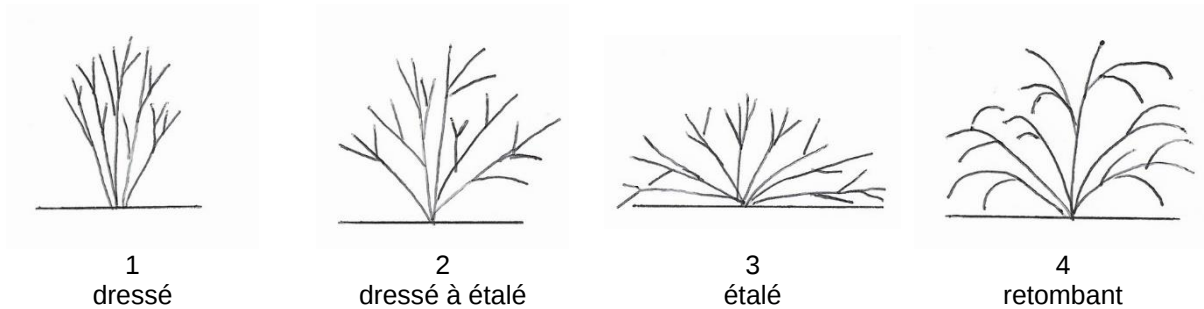
(g)



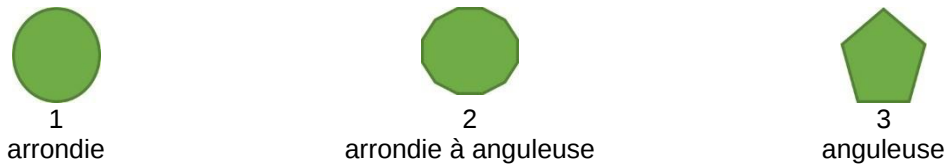
- (h) La fleur la plus fréquente est la fleur dont la couleur est la plus fréquente sur la plante. Dans les cas où la fréquence de la fleur la plus fréquente et celle de la deuxième fleur la plus fréquente sont trop similaires pour que l'on puisse déterminer avec certitude quelle fleur a la fréquence la plus élevée sur la plante, la fleur dont la couleur est la plus foncée est considérée comme la fleur la plus fréquente.
- (i) La deuxième fleur la plus fréquente est la fleur dont la couleur apparaît à la deuxième fréquence la plus élevée sur la plante. Dans les cas où la fréquence de la deuxième fleur la plus fréquente et celle de la troisième fleur la plus fréquente sont trop similaires pour que l'on puisse déterminer avec certitude laquelle a la deuxième fréquence la plus élevée, la fleur dont la couleur est la plus foncée est considérée comme la deuxième fleur la plus fréquente.

8.2 Explications portant sur certains caractères

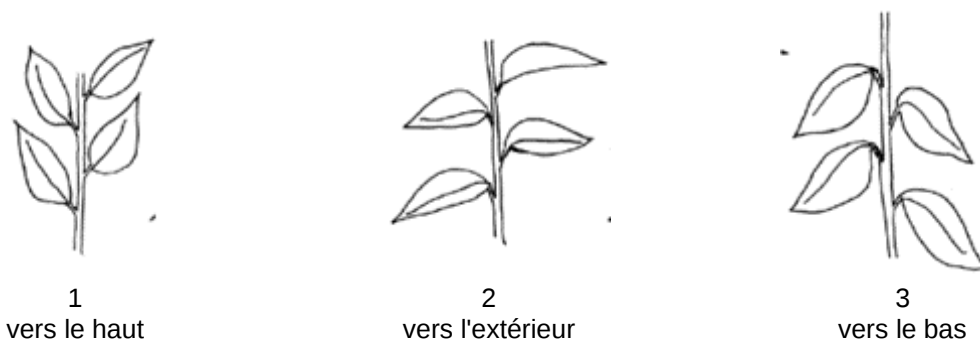
Ad. 3 : Plante : port



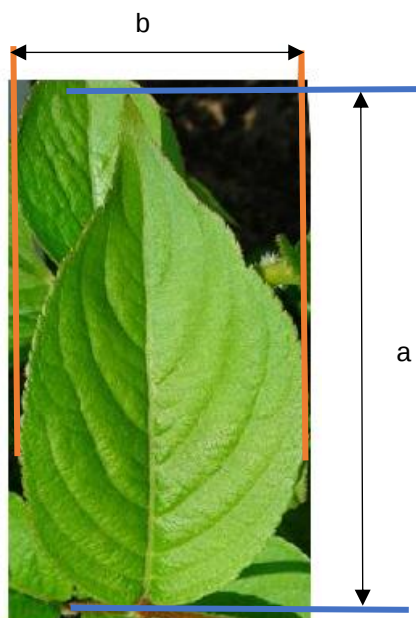
Ad. 6 : Rameau : forme en section transversale



Ad. 7 : Limbe : port par rapport au rameau



Ad. 8 : Limbe : longueur



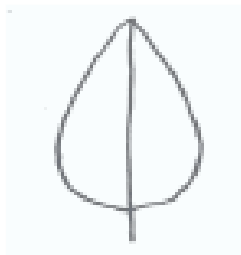
a = Limbe : longueur

b = Limbe : longueur

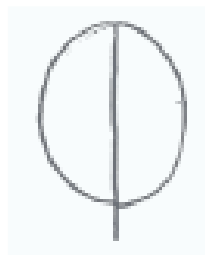
Ad. 9 : Limbe : largeur

Voir Ad. 8

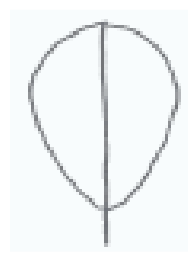
Ad. 10 : Limbe : forme



1
ovale



2
elliptique



3
obovale

Ad. 11 : Limbe : profil en section transversale



1
concave



2
plat



3
convexe

Ad. 12 : Limbe : cloqure



1
absente ou faible



3
moyenne



5
forte

Ad. 14 : Limbe : ondulation du bord



1
absente ou faible



3
forte

Ad. 18 : Limbe : distribution de la couleur secondaire



1
au bord seulement



2
zone marginale



3
zone centrale

Ad. 21 : Bouton floral : couleur

Les observations doivent être effectuées juste avant l'ouverture du bouton.
Les observations doivent être effectuées sur la couleur couvrant la plus grande surface.

Ad. 22 : Sépale : couleur

Les observations doivent être effectuées sur la couleur couvrant la plus grande surface.

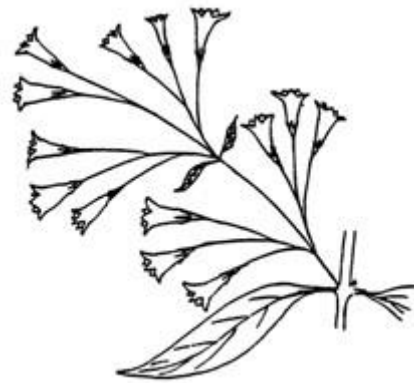
Ad. 24 : Inflorescence : type



1
uniflore



2
panicule simple



3
panicule composée

Ad. 28 : Plante : fleurs de couleurs différentes

Absentes : toutes les fleurs ont la même couleur.

Présentes : des fleurs de couleurs différentes apparaissent sur la même plante.



1
absentes



9
présentes

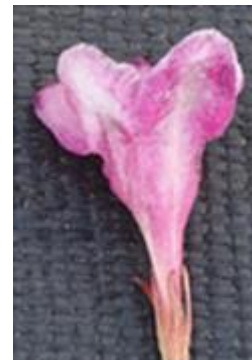
Ad. 31 : Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : absentes : Lobe de la corolle : distribution de la couleur secondaire de la face externe



1
au bord seulement



2
zone marginale



3
zone centrale

Ad. 40 : Lobe de la corolle : port



1
dressé



2
demi-dressé



3
horizontal

Ad. 41 : Gorge de la corolle : couleur de la tache

Le niveau d'expression 4 "jaune ou rouge" signifie que sur la même plante, il y a simultanément des fleurs avec une tache jaune dans la gorge de la corolle et des fleurs avec une tache rouge dans la gorge de la corolle.



Ad. 42 : Stigmate : position par rapport aux anthères



1
au même niveau



2
légèrement au-dessus



3
fortement au-dessus

Ad. 43 : Époque du début de la floraison

L'époque du début de la floraison est atteinte lorsque toutes les plantes ont environ 10 % d'inflorescences avec des fleurs ouvertes.

9. Bibliographie

De Courtye, 1992: Le Weigela. Chapitre d'ouvrage "Amélioration des espèces végétales cultivées" par A. Gallais et H. Bannerot, Edition INRA, p. 358

Grootendorst, 1968: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 5. Boskoop, NL, pp. 56 to 60

Hoffman M., 2007: Weigela. DENDROFLORA, Nr. 44. Boskoop, NL, pp. 87 to 127
Available online: <https://edepot.wur.nl/148427>

Howard R., 1965: A check-list of Cultivar names in Weigela. Arnoldia volume 25, pp. 9 to 11

Krüssman G., 1976 - 77: Handbuch der Laubgehölze. Bd I + II, Paul Parey, Hamburg, DE

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	Weigela Thunb.
1.2	Nom commun	Weigela
1.3	Espèce (veuillez préciser) :	
2. Demandeur		
	Nom	
	Adresse	
	Numéro de téléphone	
	Numéro de télécopieur	
	Adresse électronique	
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	
	Référence de l'obtenteur	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4.	Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété	
4.1	Schéma de sélection	
	Variété résultant d'une :	
4.1.1	Hybridation	
a)	hybridation contrôlée (indiquer les variétés parentales)	[]
	(.....) x (.....)	
	parent femelle	parent mâle
b)	hybridation à généalogie partiellement inconnue (indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))	[]
	(.....) x (.....)	
	parent femelle	parent mâle
c)	hybridation à généalogie totalement inconnue	[]
4.1.2	Mutation (indiquer la variété parentale)	[]
4.1.3	Découverte et développement (indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)	[]
4.1.4	Autre (préciser)	[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2

Méthode de multiplication de la variété

4.2.1

Multiplication végétative

a)

Boutures

[]

b)

Multiplication *in vitro*

[]

c)

Autre (veuillez préciser)

[]

4.2.2

Autre

[]

(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)		
Caractères	Exemples	Note
5.1 (3) Plante : port		
dressé		1 []
dressé à étalé		2 []
étalé		3 []
retombant		4 []
5.2 (5) Rameau : couleur		
vert	Descartes	1 []
rouge	Courtadur	2 []
pourpre brunâtre	Alexandra	3 []
5.3 (16) Limbe : couleur principale		
jaune	Newzako	1 []
vert clair	Bokrarob	2 []
vert moyen	Abel Carrière	3 []
vert foncé	Bristol Ruby	4 []
pourpre	Alexandra	5 []
5.4 (17) Limbe : couleur secondaire		
aucune	Alexandra	1 []
blanc	Kolsunn	2 []
blanc jaunâtre	Verweig	3 []
jaune	Brigela	4 []
vert jaune	Milk and Honey	5 []
vert foncé	Olympiade	6 []
5.5 (19) Limbe : présence de la couleur tertiaire		
absente	Alexandra	1 []
présente	Kolmagira, Verweig	9 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.6 (24) Inflorescence : type		
uniflore	Elvera	1 []
panicule simple	Verweig 4	2 []
panicule composée	Courtadur	3 []
5.7 (28) Plante : fleurs de couleurs différentes		
absentes		1 []
présentes		9 []
5.8(i) (29) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.8(ii) (29) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe		
blanc		1 []
jaune		2 []
rose		3 []
rouge		4 []
pourpre		5 []
autre (préciser):		6 []
5.9(i) (32) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.9(ii) (32) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes :</u> <u>absentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne		
blanc		1 []
jaune		2 []
rose		3 []
rouge		4 []
pourpre		5 []
autre (préciser):		6 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.10(i) (34) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.10(ii) (34) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []
5.11(i) (35) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.11(ii) (35) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []
5.12(i) (36) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.12(ii) (36) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la deuxième fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.13(i) (37) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.13(ii) (37) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la deuxième fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []
5.14(i) (38) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.14(ii) (38) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face externe de la troisième fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []
5.15(i) (39) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur la plus fréquente Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.15(ii) (39) <u>Seulement variétés avec Plante : fleurs de couleurs différentes : présentes</u> : Lobe de la corolle : couleur principale de la face interne de la troisième fleur la plus fréquente blanc rose rouge pourpre autre (préciser):		1 [] 2 [] 3 [] 4 [] 5 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
5.16 (41) Gorge de la corolle : couleur de la tache		
aucune		1 []
jaune	Courtadur	2 []
jaune orangé	Bokrarob	3 []
jaune ou rouge	Mango	4 []
5.17 (43) Époque du début de la floraison		
très précoce	Canary	1 []
très précoce à précoce		2 []
précoce	Bokraspark, Pink Princess	3 []
précoce à moyenne		4 []
moyenne	Abel Carrière	5 []
moyenne à tardive		6 []
tardive	Bokrarob	7 []
tardive à très tardive		8 []
très tardive	Marjorie	9 []

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
---	---	--	--

<i>Exemple</i>	<i>Limbe : couleur principale</i>	<i>jaune</i>	<i>vert foncé</i>
----------------	-----------------------------------	--------------	-------------------

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7.	Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété
7.1	En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?
	Oui [] Non []
	(Dans l'affirmative, veuillez préciser)
7.2	Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?
	Oui [] Non []
	(Dans l'affirmative, veuillez préciser)
7.3	Autres renseignements
Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique. Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants : • Indication de la date et de l'emplacement géographique • Désignation correcte (référence d'obteneur) • Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels) Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/fr/). [Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]	

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

8. Autorisation de dissémination a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination? Oui [] Non [] b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue? Oui [] Non [] Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.																		
9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen 9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc. 9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants : <table border="0"><tr><td>a)</td><td>micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>b)</td><td>Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>c)</td><td>Culture de tissus</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr><tr><td>d)</td><td>Autres facteurs</td><td>Oui []</td><td>Non []</td></tr></table> Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser. 			a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []	b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui []	Non []	c)	Culture de tissus	Oui []	Non []	d)	Autres facteurs	Oui []	Non []
a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui []	Non []															
b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui []	Non []															
c)	Culture de tissus	Oui []	Non []															
d)	Autres facteurs	Oui []	Non []															
10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts : <table border="0"><tr><td>Nom du demandeur</td><td colspan="3"> </td></tr><tr><td>Signature</td><td> </td><td>Date</td><td> </td></tr></table>			Nom du demandeur				Signature		Date									
Nom du demandeur																		
Signature		Date																

[Fin du document]